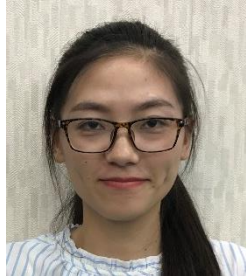


オリーブ通信

<http://www.ne.jp/asahi/olive/kusatsu>

2018年
10月号
2018. 10. 13
第204号



↑ 秦可さん
(中国)

ブルクカーサ
さん
→ (エチオピア)



新しい仲間を
紹介します

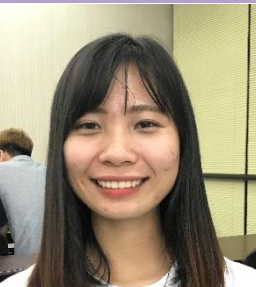


← ゲン ティ
トゥホンさん
(ベトナム)



← ゲン ヴァン
ティエットさん
(ベトナム)

ブイトゥアン
ヴァンさん →
(ベトナム)



ゲンゴック →
ティエンさん
(ベトナム)

← レティフォン
さん
(ベトナム)



↑ リ ユンナン
(李瑛楠)さん
(中国)



中川先生のへんてこ日本語

ごめんいただきます

99

8月号の連載No.が「96」となっていました。97、98、99が「98」となっていました。お詫びして訂正いたします。

この夏、集中講義のために高知へ行ってきた。高知は、「アンパンマン」の作者、やなせたかしの生まれ故郷である。JR高知駅を列車が発車する際には、「アンパンマンマーチ」が流れる。

岡山まで新幹線で行き、そこから土讃線に乗ったのだが、途中の駅名がおもしろい。「おおぼけ(大歩危)」「こぼけ(小歩危)」、思わずニヤリとしてしまう。いずれも峡谷巡りとして名高い駅で、車内には観光案内のアナウンスが流れる。

それに「ごめん(後免)」という駅もある。そんな土地柄かどうか知らないが、「ごめん」の使い方には疑義を感じた。

逆ルートで帰る際車掌さんが、「本日は電車が遅れまして、ごめんいただきます」と何度も言う。

「ごめんなさい」「ごめんください」などの挨拶としての使い方は知っているが、どちらでも、話し手の行為に対して、聞き手の赦し(免じる)を求める詫び表現である。「ごめんください」|| 「免じてください」|| 「ごめんなさい」|| 「免じなさい」。「地震はもうごめんだ」「売り切れ御免」なども、「勘弁(ごめん)してほしい」意を持つ。

ところが「ごめんいただきます」となると、自分の行為を自分から相手に免じることになり、行為の方向が逆である。方言なのか、車掌さん個人の言い癖なのか分からないが、旅の楽しみのひとつは、方言を聞くことにある。

こんな表現に遭遇したのも、電車が遅れたからこそである。「災い転じて福となす」とはやや大袈裟だが、アンパンマンは、筆者にも福を分け与えてくれたのだろうか。

今日はここで、ごめんいただきます。読み切りごめん。

京都外国語大学 日本語学科教授 中川 良雄

BNN

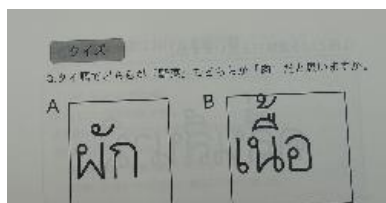
日本語ボランティア養成講座 at 能登川

河村 康将

9月2・9・16日の3日間にわたって開催された「日本語ボランティア養成講座」(主催:びわこ日本語ネットワーク)に参加しました。

今回は、財部仁子(たからべさとこ)先生(神戸YMCA学院専門学校日本語学科専任講師)に、地域日本語教室でできる学習支援に向けての活動方法をご指導いただきました。

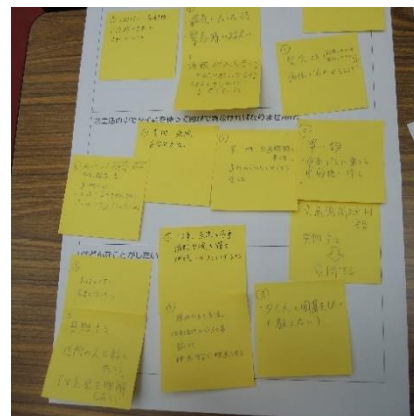
講座では、生活場面における日本語学習支援方法を中心に、学習計画の立て方を学びました。いろいろな生活場面と学習者さんとを想定し、それぞれに合った学習計画をグループごとに、先生のご指導を受けながら作成しました。



いきなりタイ語に出会ったら。肉も野菜も読めない…



そんなタイ語の世界で生活するために、何ができないといけない?その問題を自分のこととしてとらえるところから、日本語を教える方法を考えていきます。(福井)



1日目・2日目は、午前午後各2時間の講座があり、最終3日目の午前中はびわこ日本語ネットワークで編集した防災学習テキスト「いのちをまもる」を使い、災害時に役立つ学習についても、みんなで考えあいました。午後の交流会では、県内のほかの教室のことを知ることができ、有意義な交流ができました。

今回は、これまでのような日本語の指導方法についてのテクニカルな講座ではなく、学習計画作成という日本語教育概論的な講座ではありましたが、日々の教室での学習の基本的な底上げに通じるのではないかと思います。

私を含め、40名以上の参加者の皆さんが、各自の日々のボランティア活動をレベルアップし、もう一度見直す貴重な時間になりました。

ありがとうございました。



財部先生も関わって作成された、『できる?できた!! ぐらしのほんご』(兵庫県国際交流協会)の英語版を兵庫県国際交流協会にお願いして1冊オリーブに送っていただきました。オリーブの本棚に置いてあります。興味のある方はご覧ください。



ちょっと気になる世界の料理 ②

ネパール・インド料理

ナマステ タージマハール @草津



世界の料理食べ歩き3店目は「ナマステ・タージマハール」。京都にもあるチェーン店ですが、オリーブの学習者さんのお店と聞くとスペシャル感があります。ネパール人店主ディペンドラさんの奥様はオリーブに通うカマラさん。最近はかわいい赤ちゃん(ディアちゃん)とともに、ベビーカーを押してオリーブにやってきます。

このチェーン店はインド・ネパール料理のレストランですが、従業員のほとんどはネパールから来た人。しかしネパール料理だけでは知名度が低いのでインド料理もいっしょに出しているそうです。従業員は全員ネパール人。まだ片言の日本語しか話せないコックさん相手にサクサクとネパール語で話す遠藤さんに感心！インドにもネパールにも行ったことのない私は、どれがネパール料理だかも分からず注文は遠藤さんにお任せ。

二人用のお得なペアセットと数品の単品を注文しましたが、とてもボリュームがあり、食べきれずに一部お持ち帰り。ランチでは、ナン、ライス食べ放題のようですが、私はお代わり無理～。

場所も草津駅から近いし、おいしいし、みなさん、ぜひ訪れてみてください。(福井)



阪急オアシスの地下、ジユンク堂のあるところ
です。



この日も、カマラさんはディアちゃんを連れて出勤。ディアちゃんをあやしながら、接客のお仕事をします。



ひよこ豆のサラダ

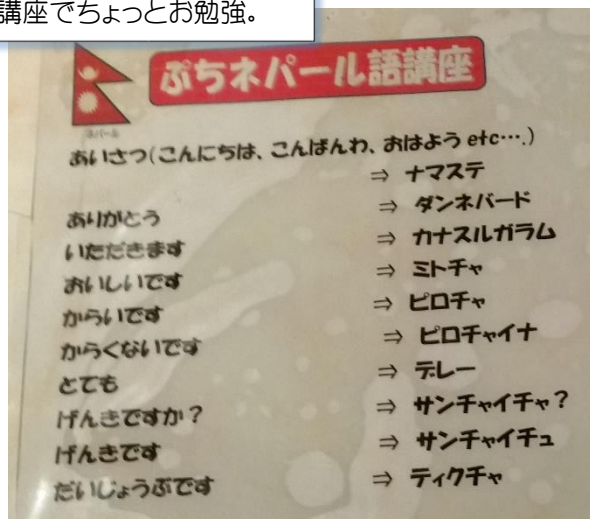


これぞネパールのギョウザ「モモ」。やわらかくておいしい～



ペアセット。
これにサラダと大きなナンとさらにチーズナン付！
チーズナンは評判のおいしさ。

料理の到着を待つ間に、テーブルの上のネパール語講座でちょっと勉強。



お店の住所

草津市大路 1-1-1
エルティ 932 B1F
077 (565) 2767

ランチ 11:00～14:00
ディナー 17:00～22:30



ネパールビール「エベレスト」と「ネパール アイス」さわやかでふくらみのある味。前はパバド。



先月の活動(9月)

日本語教室 9/1 (M) , 8, 22, 29 (4回)
 BNN日本語指導者養成講座 (スタッフ参加)
 9/1 (日) 8 (日) 16 (日) (河村)
 KIFA 理事会 9/7 (金) (恩地)
 まちセン施設部会クリーンセンター視察 (金) (前田)
 ひとまちきらりヒアリング 9/22 (土) (恩地)



今月の活動予定(10月)

日本語教室 10/13(M), 20, 27 (3回)
 バスツアー下見 10/6 (土)
 (恩地・後藤・中川・吉田)
 まちセン全体会議 10/12 (金) (前田)



- 日本語教室の(M)は定例ミーティング
- ()内は参加者/参加予定者または担当者。敬称略

参加人数(9月)

	9/1	9/8	9/22	9/29
生徒	36人	29人	32人	20人
先生	22人	19人	18人	16人

会員の動き(9月)

〈入会〉 なし
 〈休会〉 花岡由縁
 〈退会〉 なし



残念!
締め切り~

日本語能力検定(7月1日実施) 合格おめでとございます!

欠席されている方も多く写真が撮れず申し訳ありませんでした。他にも合格されている方があれば、おしらせください。11月号に掲載します。



ファム ヴァン
マインさん (ベトナム) N2

陳澤さん
(中国) N3

レ ティエン コア
さん (ベトナム) N3

ホワン トアンさん
(ベトナム) N3

グエン ヴァン
トウェンさん
(ベトナム) N2

今回、合格したみなさんにアンケートを企画しましたが、欠席されている方も多く1枚しか集まりませんでした。1枚を提出してくれたマインさん(N2)、一番勉強したのは「語彙」、難しかったのは「読解」、役に立ったのは「毎日勉強したこと」。「N2に合格しましたが、会話レベルはまだよくなかったので、自信をもって頑張る勉強したい」という感想でした。

草津市文化振興計画 立命館びわこ講座 「近江を学ぶ、草津を識る」

会場：立命館大学BK C
(びわこくさつキャンパス)

10/20(土)~11/24(土)まで全5回の講座ですが、残念ながら10/3に申込は締め切られました。来年以降に。せっかくだから掲載しておきます。

生涯学習ガイドブック「誘遊友」~2018年版~

草津市民の学習へのきっかけづくりや学習ニーズに応えるため、市や各地域まちづくりセンターなどの市関係施設で開催される講座やイベントを紹介する生涯学習ガイドブックだそうです。何かおもしろいイベント、講座はないかな?と調べていらっしゃる方、市役所や図書館やまちづくりセンターで配布されているようですよ。

カテゴリーは「健幸・スポーツ」「文化・歴史・芸術」「人権・平和」「環境・自然」「スキルアップ」「子ども・子育て」「お祭り・イベント」など。その他に各まちづくりセンターの催しもあります。すでに終了した行事もありますが、後半期もいろいろ企画されています。



編集後記

スーパーでのアルバイトのせいか、連休中のフリマの荷物運びのせいか、腰を痛めてしまいました。しゃがめない、しゃがんだら立ちあがれない、寝返りがうてない、自転車に乗ったら降りられない。整形外科に駆け込んだら、さいわい骨には異常がなく筋肉疲労だそうです。みなさん、行楽の秋ですが、活動しすぎには注意しましょう。(フクイ)